

Hymn 320

Hail Redeemer. King Divine

Priest and Lamb, the throne is thine;
King, whose reign shall never cease,
Prince of everlasting peace.

*Angels, saints and nations sing:
"Praise be Jesus Christ our King;
Lord of life, earth, sky and sea,
King of love on Calvary!"*

King whose name creation thrills,
Rule our minds, our hearts, our wills,
Till in peace each nation rings
With thy praises, King of kings.

King most holy, King of truth,
Guard the lowly, guide the youth;
Christ the King of glory bright,
Be to us eternal light.

Shepherd-king, o'er mountains steep
Homeward bring the wandering sheep;
Shelter in one royal fold
States and kingdoms, new and old.

Hymn 609

In bread we bring you, Lord

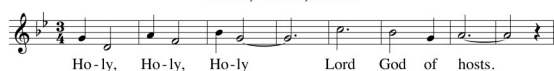
In bread we bring you, Lord, our bodies' labour.
In wine we offer you our spirits' grief.
We do not ask you, Lord, who is my neighbour?
But stand united now, one in belief.

Oh, we have gladly heard your Word, your holy Word,
And now in answer, Lord, our gifts we bring.
Our selfish hearts make true, our failing faith renew,
Our lives belong to you, our Lord and King.

The bread we offer you is blessed and broken,
And it becomes for us our spirits' food.
Over the cup we bring your Word is spoken;
Make it your gift to us, your healing blood.

Take all that daily toil plants in our heart's poor soil,
Take all we start and spoil, each hopeful dream,
The chances we have missed, the graces we resist,
Lord, in thy Eucharist, take and redeem.

HOLY, HOLY, HOLY



Text: ICEL, © 2010
Music: Miss of Creation, Marty Haugen, © 1984, 1985, 2010, GIA Publications, Inc.

Hymns

Hymn 804

The King of love my shepherd is,
Whose goodness faileth never;
I nothing lack if I am his
and he is mine forever.

Where streams of living water flow
My ransomed soul he leadeth,
And where the verdant pastures grow
With food celestial feedeth.

Perverse and foolish oft I strayed
But yet in love he sought me,
And on his shoulder gently laid,
And home, rejoicing, brought me.

In death's dark vale I fear no ill
With thee, dear Lord, beside me;
Thy rod and staff my comfort still,
Thy cross before to guide me.

Thou spread'st a table in my sight,
Thy unction grace bestoweth;
And O what transport of delight
From thy pure chalice floweth!

And so through all the length of days
Thy goodness faileth never;
Good Shepherd, may I sing thy praise
Within thy house forever.

Hymn 42

The Lord's My Shepherd (Psalm 23)

The Lord's my shepherd, I'll not want,
He makes me down to lie
In pastures green. He leadeth me
The quiet waters by.

My soul he doth restore again,
And me to walk doth make
Within the paths of righteousness,
E'en for his own name's sake.

Yea, though I walk in death's dark vale,
Yet will I fear none ill.
For thou art with me, and thy rod
And staff me comfort still.

My table thou hast furnished
In presence of my foes,
My head thou dost with oil anoint,
And my cup overflows.

Goodness and mercy all my life
Shall surely follow me.
And in God's house for evermore
My dwelling-place shall be.

Reprinted by authorisation of One Licence 633309-A

Sacred Heart Catholic Church

31 Vicarage Road, Henley on Thames

Oxfordshire, RG9 1HT

Tel: [01491] 573 258

Parish Priest: Canon Paul Fitzpatrick MA. STL
Associate Priest: Fr Michael Doyle PhD
Safeguarding Rep: Jill Allen
Parish Secretary: Sarah Harris (Wed- Fri 9—1pm)
Parish Hall Rep: Sarah Harris & Marie Byrne

A New Lectionary.

Canon Paul explains the dynamics of the 'art of translation'.

A new edition of the Lectionary, the book which contains the readings which are proclaimed at Mass, will come into use in England and Wales in Advent 2024. The new edition uses the English Standard Version- Catholic Edition for the readings and the Abbey Psalms and Canticles for the Responsorial Psalms'. The decision was made to change the translation. We might think that the Bible doesn't change, but the work of deepening our understanding and improving the translation is ever-new. We know that when we try and work in another language we want to be accurate but also to have the nuance—the sense of the language. This is even more significant when we consider the weight we give to the Word of God.

There is an 'art of translation' because we want to be faithful to the text, and the meaning of the text. The same are not necessarily the same, which is why we know there is no perfect translation. We want to be highly accurate (this is sometimes called Formal equivalence) a word-for-word translation. We also want to understand the context and emphasis, (this is called Dynamic equivalence) which is more focussed on the hearer of the word rather than the writer; or how it sounds. I prefer the latter, particularly with a Lectionary which is meant to be proclaimed and heard in Church, rather than read by oneself, alone. The Bishop's choose the former, which I can understand, as an emphasis on the primacy of accuracy makes sense.

Here is my favourite example: at the wedding at Cana, the Mother of Jesus says, 'They have no wine'. Jesus' reply is almost untranslatable = "Woman, what to you and to me?" - makes no sense at all. There are three possibilities : *Jesus' indifference to the situation, the lack of wine*: "what concern is that to you and to me?" *Or translated as Jesus' indifference to his mother*: "what have you to do with me? *And in some cases, outward hostility* "you must not tell me what to do".

In this case the translator not only has to find the correct words, but offer the correct meaning as well. The meaning of the second and third examples are very different to the first, especially as Jesus sounds like a difficult teenager in the third example, which is clearly not the case. The art of translation is challenging, but not impossible.

One serious issue for today, is the issue of inclusive language. That can sound like 'wokeism', but our cultural, academic, and liturgical setting, it is vital. There are good examples where to speak of 'this one'; rather than 'this man' can make perfect sense, especially when it is not clear, who this 'one' is. However, the new Lectionary has not adequately addressed this issue, which is in my view, a mistake. "what concern is that to you and to me?" A great deal. Our new Lectionary may sound very different and we will need to attune our ears.

Canon Paul

Website: www.sacredhearthenley.co.uk

Live Streaming: <https://www.mcn.live/Camera/sacred-heart-catholic-church>

Parish Office: sh.henley@rcaob.org.uk

Hall Bookings: ph.sh.henley@rcaob.org.uk

Newsletter no: 2839 This parish is part of the Archdiocese of Birmingham.

Registered as a Charity. No 234216



16 Sunday of Yr B

21 July 2024

Page 109



*They were like sheep without a shepherd
[Photo Canon Paul]*

Mass Times and other Services.

16 Sunday of the Year B

Saturday	20 th July	6.00 pm	Mass	Norah Nolan
Sunday	21 st July	8.30 am	Mass	People of the Parish
		10.30 am	Mass	Josie Douglas
Monday	22 nd July	NO MASS		
Tuesday	23 rd July	9:45 am	Morning Prayer	
		10:00 am	Mass	Anne Smith
Wednesday	24 th July	9:45 am	Morning Prayer	
		10:00 am	Mass	Kimberley Douglas
Thursday	25 th July	NO MASS		
Friday	26 th July	9:45 am	Morning Prayer	
		10:00 am	Mass	Graham & Eijkenboom Family

17 Sunday of the Year B

Saturday	27 th July	6.00 pm	Mass
Sunday	28 th July	8.30 am	Mass
		10.30 am	Mass

Offertory Collection: Thank you for your generous support.

Offertory Contactless	£ 190.00	Sea Sunday	£ 120.00
Website Offertory	£ 10.00	New Lectionaries	£ 70.00
Total	£ 390.00		

Standing Orders for June 2024 **£ 3,759.00** Very many thanks.

Please pray for: The Sick & Housebound of our Parish Community:

Jaime Alto, Maria J. Bagumayan, Noreen Breadmore, Melene Clifford, Gerry Chiasson, Monica Chiasson, Arthur De Meyer, Mary Greenham, Linda Heneghan, Felicity Hyslop, Evelyn Lochrin, Mary Macken, Georgie McArthur, John McCann, Christine Searle, Elizabeth Whyte, Veronica Willans, Katie Worsfield.

If you know of anyone who is sick, do let us know.

Those who have died:

Anniversaries at this time: Catherine (Kitty) Coombes. Fr. Euan Henderson.

May they rest in peace

Liturgical Responses

Readings:

Jeremiah 23:1-6
Psalm 22: resp v1
Ephesians 2:13-18
Mark 6:30-34

Entrance antiphon:

See, I have God for my help.
The Lord sustains my soul.
I will sacrifice to you with willing heart,
and praise your name, O Lord,
for it is good

Response to the Psalm:

The Lord is my shepherd;
there is nothing I shall want.

Gospel acclamation:

Alleluia, alleluia!
The sheep that belong to me
listen to my voice,
says the Lord,
I know them and they follow me.
Alleluia!

How will you use your gift and calling?

Pentecost is about the gifts and fruits of the Holy Spirit:

How will your gifts bear fruit in our community, for the glory of God.?

Could you serve in the following important ways such at

- Health & Safety
- Safeguarding
- The Parish Hall
- Altar Server (any age)
- Reader
- Welcomer
- Eucharistic Visitor
- Sacristan
- Choir/ Musician

Parish News

Parish Lunch/Picnic 11 August.

To celebrate Fr Colin's 40th Anniversary, it is proposed that we shall have a Parish Lunch/Picnic following the 10.30 am Mass.

Please let us know
If you are coming =
if you can help
by emailing the parish office
or contacting Val 07977 403558

If you are shopping at **Tesco**, please place a blue token in the receptacle at the exit which says **Sacred Heart Catholic Primary School**. It will support our appeal for a new playground. You can do this at Henley, Woodley and Twyford branches of Tesco

Safeguarding

The Parish operates in accordance with Statutory Safeguarding Guidance and the National and Archdioceses policies & procedures at all times. Our Parish Safeguarding Representative is Jill Allen. She can be contacted at: sg.sh.henley@rcaob.org.uk or alternatively the Diocesan Safeguarding team can be contacted on 0121 230 6240/safeguarding@rcaob.org.uk if you have any concern.

Canon Paul's Prayer Intentions:

Each week Canon Paul will invite you to join him in prayer for a particular intention from his diary:

This Week:

A prayerful retreat.
Praying for you and your intentions.

Canon Paul's Lourdes Prayer Intentions:

Canon Paul is delighted to learn that several of the prayer intentions he brought to Lourdes have already been answered.

Thank you, Fr Michael for celebrating all the Masses this weekend. I am away on a prayerful retreat, to renew my spiritual batteries, and energy as a whole. I shall be praying for you.

Fr Colin is on his way — he arrives on Monday.

You know the summer is here when Fr Colin arrives from Australia. Fr Colin is a passionate bell-ringer and will be visiting the bell towers throughout South Oxfordshire and beyond in the coming weeks. He arrives on Monday 22 July, and leaves on Tuesday 3 September. This year we will be celebrating his 40th Anniversary of Ordination on **Sunday 11 August**. A date for your diary.

Vote instore at your local



Henley, Woodley & Twyford

Until 30 September 2024

Please collect your blue tokens at your Tesco store and vote for

Sacred Heart Catholic Primary School

We have been chosen as one of the charities in our local Tesco Stores to be voted by customers to receive funding up to £1500. We are fundraising for a new playground for our children.



A New Lectionary

A new edition of the Lectionary, the book which contains the readings which are proclaimed at Mass, will come into use in England and Wales on the First Sunday of Advent 2024. Every parish will have to buy a new set of and we will have to replace the Mass books that we currently use.

Would you like to sponsor a book?

The Church lectionaries will cost £900, for five books. The Mass books will be £5, with a new set of 100 required every six months for the next three years. (600 books). There is an opportunity to sponsor a book or volume

See the handout sheets

Online Offertory Donation:

You can donate from our website

Or use this QR code



Live Streaming of Mass: to enable our Sick and Housebound of our Parish Community to have greater access and participation you can live stream all our services:

<https://www.mcn.live/Camera/sacred-heart-catholic-church>